

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le mardi 13 janvier 2015
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Présents : Jennifer Téboul, K-D Watanabé, Kathy Gabriel, Andrée Raymond, Marie-Andrée Journeault, Chantal Faucher, Nicolas Thivierge, Lindly Liew, Darren Scharfenberg, Josée Svorinic, Marilyn Tang

Absents : Vivian Mikus, Kamal Bencherifa, Shannon Ker

Invités :

Direction : Irène Noël, Ali Belhis

Parents : Stéphane Bélanger, Joanne Weetman

1. Ouverture de la séance / Call to order

La réunion commence à 19 h 05.

Meeting is called to order at 7:05pm.

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

Adoption de l'ordre du jour proposée par Chantal Faucher, appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the agenda proposed by Chantal Faucher, seconded by Marie-Andrée Journeault and carried unanimously.

4. Adoption du procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 2 décembre 2014 / Adoption of minutes from December 2nd, 2014 meeting

Adoption du procès-verbal de la réunion du 2 décembre 2014 proposée par Chantal Faucher, appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the minutes of the December 2nd, 2014 meeting proposed by Chantal Faucher, seconded by Marie-Andrée Journeault and carried unanimously.

5. Rapport de la direction / Principal's Report

Évaluations des habiletés de base (ÉHB) : Les évaluations provinciales en français et en mathématiques pour les 4^e et 7^e années commenceront le 26 janvier et s'échelonnent sur trois semaines. Les enseignants feront pratiquer les élèves.

Foundation Skills Assessment (FSA): Provincial exams in French and Math for students in grades 4 and 7 will start on January 26th and will be spread over 3 weeks. Teachers will help the students practise for the exams.

Grande Traversée : Il y aura 4 ou 5 élèves de 9^e à 12^e année et quelques adultes pour les entraîner et

les accompagner. Les élèves de Gabrielle-Roy feront le trajet de Kamloops à Vancouver. Le site du Conseil scolaire francophone (CSF) donne des renseignements détaillés sur le projet.

The Great Canadian Ride: There will be 4-5 students from grades 9 to 12 and a few adults to train and accompany them. Students from Gabrielle-Roy will do the Kamloops to Vancouver section. The Francophone School Authority (the CSF) website has more details on the project.

Portes ouvertes : Le 21 janvier aura lieu la soirée portes ouvertes. Cette soirée s'adresse aux parents des élèves qui seront en 7^e et 11^e année en septembre 2015 pour leur donner des renseignements concernant les programmes IB et IB junior. Elle s'adresse également aux parents des élèves de la 9^e année, qui obtiendront des renseignements sur le Projet personnel de la 10^e année. Les parents des futurs élèves de la maternelle qui sont déjà inscrits à Gabrielle-Roy pour septembre 2015 n'ont pas à se présenter à cette soirée, car ils seront invités à une autre séance d'information en mai 2015.

Open House: The school's Open House will happen on January 21st. It is for parents of students going into grades 7 and 11 in September 2015 to give them information about the IB and IB Junior Programmes. It is also for those in grade 9 to learn about the personal project they will be doing in grade 10. Parents of future kindergarten students don't need to attend. They'll be invited to a special information session in May 2015.

Certificats : La cérémonie de remise des certificats aura lieu le 22 janvier. Les invitations sont en cours d'envoi.

Certificates: The awards ceremony to hand out merit certificates will take place on January 22nd. Invitations are presently being sent out.

Évaluations des futurs élèves de maternelle : Les évaluations des futurs élèves de maternelle pour les compétences de petite enfance sont en cours.

Assessment of Future Kindergarten Students: Evaluations to assess early childhood skills are in progress.

Pizzas récompenses : Il y a deux groupes qui ont gagné un repas de pizza pour avoir amassé le plus de denrées lors de la cueillette de la Boussole d'avant Noël, les élèves de la 8^e année et une classe de la 3^e.
Pizza Prize: Two groups won the Boussole food drive challenge before Christmas (the grade 8's and a grade 3 class) and they will have a pizza lunch as their prize.

Nouveaux employés : L'école a embauché une enseignante à demi-temps et deux aides pédagogiques spécialisées avec les fonds obtenus à la suite des négociations pour la convention collective des enseignants. L'enseignante aidera les élèves de l'élémentaire en difficultés.

New Employees: The school has hired a new part-time teacher and two educational assistants with the funds obtained as a result of the teachers' collective agreement bargaining. The new teacher will help elementary students experiencing difficulties.

Semaine de la francophonie (2 au 6 mars) : La semaine se déroulera sous le thème « Le français dans les médias ».

Francophonie Week (March 2nd-6th): The theme will be « French in the Media ».

Semaine multiculturelle : Les activités seront concentrées le 1^{er} mai.

Multicultural Week: Activities will be concentrated over one day, May 1st.

Sortie à Loon Lake des élèves de 6^e année : La planification commencera bientôt avec un peu de retard. Les parents désireux d'aider doivent communiquer avec M. Belhis. La campagne de

financement des chocolats chauds aura lieu encore cette année.

Grade 6 Trip to Loon Lake: Planning will start soon, but it is a bit late this year. Parents willing to help can contact Mr. Belhis. They will be doing the hot chocolate fundraiser again this year.

Académie de soccer : Les activités se déroulent bien. Les élèves de 3^e à 6^e année participent le mardi midi, ceux du secondaire, le jeudi midi. Il y a 2 ou 3 entraîneurs.

Soccer Academy: Activities are going well. Schedule is: students in grades 3-6 on Tuesday, and secondary level on Thursday. There are 2-3 coaches.

Nouveau conseiller scolaire : La direction a demandé à l'APÉ si le nouveau conseiller scolaire avait été invité à assister à une prochaine réunion de l'APÉ.

New School Trustee: Principal asked the APÉ if the new trustee had been invited to attend an APÉ meeting.

RÉSOLUTION : Il est proposé par Stéphane Bélanger que l'APÉ invite M. Luc Morin à une prochaine réunion de l'APÉ, la proposition est appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Stéphane Bélanger proposed that the APÉ invites Luc Morin to a future APÉ meeting. Seconded by Joanne Weetman and carried unanimously.*

6. Questions des parents / Parents' Questions

Q : Est-ce vrai qu'avec le décloisonnement, il n'y pas du français tous les jours à l'intermédiaire? / *Is it true that with the streaming programme there isn't French class every day at the intermediary level?*

R : Il y a du français et des mathématiques 4 jours sur 5, et en alternance, du français ou des mathématiques le 5^e jour. / *They have French and Math 4 days out of 5, and there is alternating French or Math on the 5th day.*

Q : Les parents sont-ils avisés lors des codes rouges? / *Are parents advised of when red codes happen?*

R : Non. Les profs le sont et peuvent rassurer les élèves plus sensibles. / *No. Teachers are advised and can reassure students who are more sensitive.*

Q : Serait-il possible de réparer les verrous des portes dans les toilettes des filles svp. / *Would it be possible to repair the locks in the girls' bathroom please.*

R : Nous allons nous en occuper. / *Yes, we'll get them fixed.*

Q : Le site Web de l'école n'affiche pas les bonnes dates pour les rencontres de l'APÉ. / *The school website has wrong dates for APÉ meetings.*

R : Nous mettons le site à jour. Les dates seront corrigées et les procès-verbaux approuvés seront affichés. / *We are working on updating the website. Dates will be updated, and adopted minutes of meetings will be posted.*

Q : Y a-t-il eu un suivi du rapport d'inspection de Thirdwave dont Radio-Canada a parlé et l'accident d'autobus? / *Was there a follow-up to the Thirdwave inspection report that CBC talked about, and the bus accident?*

R : La direction a écrit au CSF à ce sujet. La personne responsable n'a pas encore répondu. Un suivi sera fait. / *Administration wrote to the CSF about this. The person in charge hasn't responded yet. We*

will follow up.

Q : Il y a un chauffeur d'autobus qui n'attend pas que les élèves soient assis et il est déjà arrivé que des élèves tombent. / *There is a bus driver who does not wait for students to sit down, and there were occasions where some students fell down.*

R : La direction a déjà discuté de ces problèmes avec Thirdwave. Une réunion avec l'école, le comité des transports de l'APÉ et Thirdwave sera organisée pour discuter de tous les problèmes soulevés. / *The Administration will contact Thirdwave to set up a meeting at school with the APÉ's Transport Committee and Thirdwave.*

Q : Le trajet de La Grande Traversée passe-t-il à Gabrielle Roy? / *Will the Great Canadian Ride route come to Gabrielle-Roy?*

R : Non, ils emprunteront une autre route. / *No, they'll take a different route.*

7. Suivi de la dernière réunion / *Business Arising from Previous Meeting*

Opération Cadeaux pour tous : Un total de 46 enfants ont reçu des cadeaux. Deux familles ont refusé de recevoir des cadeaux pour des raisons personnelles. Nous avons reçu 75 \$ de dons et des cartes cadeaux ont été achetées. Merci à tous les parents qui ont acheté des cadeaux et fait des dons.
Operation Gifts for all: A total of 46 kids received gifts. Two families turned down the offer for personal reasons. We received \$75 in donations and purchased gift cards. Thank you to all of the parents who bought gifts and made donations.

Contenant pour les jouets pour la récréation : Chantal Faucher a fait rapport des prix qu'elle a trouvés pour les poubelles et les chariots sur roulettes.

Container for Toys for Recess: Chantal Faucher reported on the prices of garbage cans and carts with wheels.

RÉSOLUTION : Il est proposé par K-D Watanabé d'autoriser des dépenses allant jusqu'à 100 \$ pour acheter le matériel nécessaire et des jouets. La proposition est appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal by K-D Watanabé to authorize spending up to \$100 to purchase material and toys. Seconded by Marie-Andrée Journeault and carried unanimously.*

Vélos stationnaires pour l'entraînement de La Grande Traversée : L'APÉ a plusieurs questions à poser avant d'autoriser l'achat des vélos stationnaires. Il est suggéré de faire ajouter les vélos à la Liste de souhaits des enseignants. En attendant, K-D s'occupera d'obtenir des réponses de la part de la direction et de l'enseignante qui en a fait la demande.

Spin Bikes for Great Canadian Ride training: The APÉ has several questions to ask before making a decision. There was a suggestion to add the bikes to the teachers' Wish List. In the meantime, K-D will obtain more details from the administration and the teacher who made the request.

8. Rapport de la présidente / *President's Report*

Préparation en cas de situations d'urgence : La présidente enverra sous peu une lettre à M. Belhis pour proposer un plan de formation et de préparation pour le personnel en cas de situations d'urgence.
Emergency Preparedness: *The President will soon send a letter to Mr. Belhis with a proposal to train and prepare the staff in case of emergency.*

Séminaire de la FPFGB : Les présidents et les parents impliqués aux centres préscolaires sont invités à une consultation le 21 février sur l'intégration des enfants de quatre ans au système scolaire.

FPFGB Seminar: *Presidents and parents involved in preschools are invited to attend a consultation seminar on February 21st about integrating 4-year olds into the school system.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

- Solde du compte Gaming / *Gaming account balance:* 22 420,28 \$.
- Solde du compte quotidien / *General account balance:* 21 302,05 \$.

Un parent a demandé si l'APÉ accepte les dons en argent. La réponse est oui. Pour les dons de 25 \$ et plus, un reçu est remis aux fins d'impôt.

One parent asked if the APÉ accepts cash donations. The answer is yes, and a tax receipt will be given for donations of \$25 or more.

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité des transports / Transport Committee

- Il y aura une réunion à l'école avec le comité, la direction et Thirdwave pour discuter des problèmes et des plaintes. / *There will be a meeting at school with the committee, the administration and Thirdwave to address all of the complaints and problems.*

10.2 Comité de collecte de fonds / Fundraising Committee

- **Vente de produits d'érable:** La campagne approche. La date limite pour commander sera vraisemblablement le 18 février et les produits seront disponibles le 27 février. / *Maple Syrup Fundraiser : It's getting close to the date. The deadline to order will likely be February 18th with delivery being February 27.*
- **Cartes de souhaits :** On a fait presque 800 \$ de profits. / *Christmas Cards: We raised almost \$800.*
- **Livres de coupons:** On a vendu 110 livres, pour un profit de 1375 \$. / *Coupons Books: We sold 110 books and made a profit of \$1375.*
- **Soirée-cinéma :** Le 30 janvier aura lieu la prochaine soirée cinéma. Le film est à confirmer. / *Movie Night: January 30 will be next movie night. Movie to be confirmed.*
- **Cabane à sucre :** La soirée de cabane à sucre aura lieu le 27 février. La secrétaire de l'APÉ doit faire les démarches pour tenter d'obtenir une subvention de Patrimoine Canada pour la cabane à sucre. / *Sugar Shack: The evening event will take place on February 27th. The APÉ secretary will contact Heritage Canada to try to obtain funding for our Sugar Shack event.*

RÉSOLUTION : Il est proposé par Joanne Weetman d'autoriser jusqu'à 400 \$ pour acheter du sirop et le matériel nécessaire pour la cabane à sucre. La proposition est appuyée par Lindly Liew et adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal by Joanne Weetman to authorize up to \$400 to purchase syrup and other materials needed to put on the Sugar Shack. Seconded by Lindly Liew and carried unanimously.*

- **La soirée Pub Night :** La soirée aura lieu le 11 avril, car il s'agit du dernier match des Canucks pour la saison régulière. On demande aux membres de l'APÉ de visiter des pubs pour trouver un

endroit où tenir l'événement. Il faut quelqu'un pour s'occuper de la planification de la soirée. / *Pub Night: The event will take place on April 11th, as it is the last regular game for the Canucks. APÉ committee members are asked to scout out pubs where we could hold the event. We need to find someone to be in charge of the event planning.*

11. Varia / New Business

- **Liste de souhaits des enseignants** : Nous avons déjà reçu quatre demandes. Les enseignants ont jusqu'au 15 janvier pour soumettre leur demande. Le comité de finances et la direction se rencontreront pour déterminer les achats qui seront effectués. / *Teachers' Wish List : We have already received four requests. They have until the 15th to submit their requests. The Finance Committee will meet with the Administration to decide upon which purchases to approve.*
- **Nouvelles de l'AFS / News from the AFS**
 - Assemblée générale de l'Association francophone de Surrey, le dimanche 18 janvier 2015. Tous les membres sont invités. / *Annual General Meeting of Francophone Association of Surrey will be held on Sunday, January 18th, 2015. All members are invited.*
 - Madame Mooznebeen Ghoorahoo, qui s'occupe de la garderie Les Papillons et des services parascolaires de l'AFS, partira en congé de maternité au mois de février. Madame Asmaa Hassani, qui travaille déjà à la garderie depuis quelques mois, la remplacera. / *Mrs. Mooznebeen Ghoorahoo, who is in charge of the before and after school care service, is leaving on maternity leave in February. She will be replaced by Mrs. Asmaa Hassani, who has already been working there for a few months.*
 - Le poste de direction est vacant et le conseil d'administration cherche à la pourvoir. / *The Director position is presently vacant and the Board of Directors is looking to hire.*
- **La foire des livres usagés** : La foire, qui a lieu tous les deux ans, au mois de mai, aura lieu cette année. Les dons de livres usagés en anglais et en français sont acceptés. / *Used Book Fair: The sale, which happens every two years, will take place in May. Used books can be donated, and both English and French are accepted.*
- **La revue Parenthèse de la FPFGB** : La FPFGB a demandé à l'APÉ de fournir un article sur notre école d'ici le 12 février. La secrétaire de l'APÉ se chargera de rédiger un article qui parle des activités durant la récréation du midi. / *FPFGB's Newsletter "Parenthèse": The FPFGB asked the APÉ to provide a short article about our school before February 12th. The APÉ secretary will write a story about the lunch hour recess activities happening at the school*

12. Levée de la séance La réunion prend fin à 21 h. / *The meeting ended at 9pm.*

La date de la prochaine réunion sera le mardi 3 février 2015.
The next meeting will take place Tuesday February 3rd, 2015.